



periodico dell'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan"

# Cesa de Jan

Anpezo - Col - Fodom

n. 4 - marzo 2010

periodico trimestrale - direttore responsabile Stefano Lorenzi - iscr. trib. Belluno n. 5 del 08.04.2009 - stampa Tipografia Piave Srl Belluno  
Poste Italiane SpA - Sped. in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n.46) art. 1 comma 2 DCB BL

8 marzo

## Femenes ladines

Al dì de ancuoi l'é deen-tà 'na uśanza fei festa ai 8 de marzo par duta ra femenes. Anche nos, da chesto sfoi del Istitut "Cesa de Jan", voron onorà chesta festa con alcuanta righes che res recorda ra nostra femenes ladines.

Inze i ultime 50 ane, el sistema de vive el s'è mudà, dute fajon 'na bela vita, mangare "stressante" cemodo che se sore dì, ma de seguro meo de 'na ota: ciaśa, laoro, sport, feries e viaśe, ma inze i tenpe pasade ra nostra nones, 'es no n'aea tanto bel. El troi de ra vita l'è erto segnà da struscies, fadies, zavarie de ogni sorte e, pì che see, da tanto tanto laoro: familia, stala, canpagna, duto l'è su ra spales de ra femenes: penson ai tenpe de guera, canche i ome i èa dute fora del paes. Sode i n'èa ben poche e l'è da se contentà de chel poco. Epura, ra femenes 'es vivea isteso con dignità e res śia anche adora a incantà, senza tante jeste, i foreste che incraota vegnia da indalonśe par conosce la Dolomites. Trope scrittore, inze i libe de viaśo, i menzona ra eleganza de ra nostra

femenes: viestides con i sarvijie a r'anpezana, che res portaa con anbizion e amor, 'ś èa de seguro pì ben viestides de nos ancuoi. Anche se 'ś vivea inze un paes pizo, cemodo che l'è inalora Anpezo, res vardaa ves el doman, donca ves un mondo noo e "moderno".

Un ejenpio de antivede, braura e inśegno de ra femena ladina, l'è chel de Antonia Verocai che r'aea maridà Fele Zardini "Foloin", maestro de ra scora e fotografo. De maśo del 1915, Fele l'è stà internà a Katzenau e Antonia, mare de 4 pize, che r'aea inparà da el a fei fotografies: r'è deentada el "fotoreporter", ce modo che se disc par talian, de ra prìn guera. Par merito so on a Cortina un grun de fotografies che testimonia i fate suzedude in chi anes. Nos ancuoi podon dì, con anbizion, che drio ra fates de chesta femenes on da vardà inaante, senza se deśmenteà de precurà ra nostra radijes, ra nostra parlada, ra nostra tèra, el nosc saé e ra nostra uśanzas, par no vegnì sofeades da ra "globaliśazion".

Elsa Zardini "Soriza"

Concors nazional de poeja  
per i lengac de mandrànza

## MENDRÀNZE N POEJIA

V edizion, ann 2010

L'Istitut Cultural Ladin "Cesa de Jan" e l'Comun da Fodom, per porté nnavánt l'proget nvié via ntel ann 2006 da l'assessora a la cultura Teresa Pezzei e co la minonga che chëst l'pòbe daidé a fè cugnësce e arvejené la cultura de vigni Mendrànza i à nvié via la V<sup>a</sup> edizione del concurs "Mendrànze n poeja" resselvé a le opere metude ju ntei lengac

de mendrànza de l'Italia recugniscius da la Lege 482/99. La partezipazion la ven slargiada fora ence al rumanc, l'lengaz de mendrànza del Canton dei Grijons de la Svizera. Per nformazion telefoné ai numer 0437 720609 o 0436 7193 - pagine web: [www.istitutoladino.org](http://www.istitutoladino.org) / [www.comune.livinallongo.bl.it](http://www.comune.livinallongo.bl.it)



Cesa de Jan

Poste Italiane SpA - Tassa Pagata  
Pubblicità diretta non indirizzata  
SMA NE/BL0015/2009 del 22/05/09

Alle famiglie

## Nuova formazione per la Union di Ladins de La Rocia

Sta ferdima pasèda 2009 lé stat metù man a refèi le eleziogn per rinovè el nuof consilio de la Union di Ladins de La Rocia.

Ste eleziogn le vegn fate ogni 4 agn, e, pò votè duta la jent de nost comun, basta che la siebe residente chilò.

Le eleziogn publiche lé el modo pì democratico che siebe, perché cosita el nuof Consilio el se sent legitimè dai suoi compaejègn stes a portè inavant i valor culturèi e tradizionèi e, soraldut, el nost bël lengaz ladin.

Ite la prima sentèda del nuof consilio lé stat votè President l Alessandro De Grandi, Vizepresident el Giuseppino Darman e cassier l Cassiano De Cassan.

In pì, el nuof consilio lé formè éncia, dal Sandro De Bernardin, da la Teresa Schena, dal Giovanni Daurù, da la Nadia Dalla Torre, dal Sandro Davare, da la Valeria Dalle Cort, dal Dario Vallata e da la Ilaria Pezzé. Ite la medéma sentèda el nuof Consilio là volù elege doi consilièr onorari, che, per el pasè, e no domèi per el pasè, i sà dat da fèi per portè inavant la causa ladina de nost comun.

El prim consilièr onorario lé el nost Capocomun Andrea De Bernardin, cugnèsù ite dut el mondo ladin.

L'Andrea lé stat President de la Union Ladins de la Rocia per begn dodes agn, ulache l'ava fat en gran laor, spezialmente per avei incontrè duc i pì auç rapresentanç di ladins dolomitici, in modo spezièl chi del Séla, e i avei fat cugnese la nosta realtè ladina.

El lé stat l'ambasiator de nosta storia pasèda e, el i à fat savéi a duc el temp glorios, (400 agn), de autonomia e indipendenza che i nuosc Vége ava saù da se mantegni per dut sto temp sun nosta tèra, che de chi agn la se ciaméva "Magnifica Comunità di Rocca Bruna - Ruckepraun". Co la nomina a Consilier Onorario la Union di Ladins de la Rocia la vol ringraziè el capocomun Andrea De Bernardin per dut el laor che l'ava fat e per el temp che l'ava metù per nosta ladinità, e, con chest la vol el jburle e l'incoragiè ncora

de pì, éncia per la importante inciaria che adés l'ava, che el posse eser, éncia per el davegni, en bon testimone de la storia e de la cultura ladina rociana.

El secondeo consilier onorario l'é el Don Floriano Pellegrini de Zoldo Aut, grant studios de storia e de identitè ladina zoldana e bellunese in generèl.

Don Floriano el s'ava semper batù per el recugnèsiment e l'autonomia dei teritori ladins, autonomia che cognese avei dute le jent da mont e ladine, in modo spezièl.

Defata, l'é proprio sul studio de la Riegola de Zoldo che Don Floriano l'ava saù mete in pratega dut ci che l'ava ite l'ciamp culturèl e storico. La stima che ne lia oramèi da n puoiz de agn con Don Floriano aon volù i la manifestè co la nomina a Consilier Onorario, no la vol eser domèi en recugnèsiment frèt e destachè, ma en segn de amezizia e de afèt.

E, l'é con dut chel che l'é scrit chilò, che la Union di Ladins de La Rocia la se jia a afrontè duc i problemi e i ostacoi del mondo ladin, viaggiando sun doi strède; una l'é chela del se confrontè e integrè con chele altre realtè ladine che i é davejin a la nosta identitè e a la nosta storia, chel'otra l'é chela de: ji a cheri e a ciarmenè ite te l nost passè, ite nosta cultura e ite le noste tradiziogn, a la recercia de le noste rais.

Come dute le associaziojn de jent che à pasion, éncia la Union di Ladins de la Rocia la impoia el suo motivo de eser, de esiste, sul "volontariato", e, per chest, la jent scritta sun sto sfuoi l'ava mèrito e, soraldut l'orgolio de se mete a disposizion per defende e garantì i valor che, no ston mèi a sel desmentì, n'ava lasè nuosc végie, e che la Union Ladina la farà de dut per portè inavant tel davegni.

Union di Ladins de La Rocia

P.S. Un albero cresce dalle radici, non dalla punta (Giulio Tremonti)

## L referendum dei trei comuns de Anpezo, Col e Fodom e la declarazion universal dei deric de l'om

L referendum dei trei comuns de Anpezo, Còl e Fodom per passè sot a la Provinzia de Bolsan l'ava sosten giuridico a nivel internazional che se cugnèsuc puoch. Vedon de ciari sta cuestion.

L 10 de dizembre del 1948 l'Asemblea General de le Nazion Unide la aprova la declarazion universal dei deric de l'om. A l'articol 21,3 la disc che *la volontà popolar l'é l fundament de l'autoritè del goèrno. Sta volontà là da ester l'esprescion de votazion valide e libere.*

Coscì l'é stada per i trei comuns col referendum e, se la volontà popolar l'é l fundament de l'autoritè del goèrno, l goèrno stès e i suoi intermediar i no n'ava da la ostacolé.

L 10 de novembre del 1994 ven adoté dal Comitad dei Ministri del Consei d'Europa la *Convenzion Quadro per la Tutela de le Mendrànze Nazionai*.

A l'articol 5, 1 ven spezifiché che le persone che fèsc pèrt de na mendrànza nazional là l derito de svilupè duc i aspec de sua identitè, come la religion, l descòre, le tradizion e dut cànt suo patrimonio cultural.

L prum de mèrz del 1998 ven adoté dal Consei de l'Europa la *Chèrta Europea de le lingue regionai e minoritarie*.

Al'articol 7,b la disc che *la legislazion den pais l'ava da respeté l'area geografica de na lingua de mendrànza en maniera che le circoscrizion aministrative dintourn via le no siebe en ostacol al suo aprendiment e a la sua promozion.*

Al medemo articol 7,d se liec che *l'autoritè de goèrno i à da encoragé e sostegni l scrive e l descòre nte la lingua de mendrànza.*

E ncora a l'articol 11,a se liec che *l'autoritè de goèrno, a nivel provinzial o regional, l'ava da reselvè a la mendrànza almànco en canal de televijion e/o de trascmision radio.*

L 15 de dezember del 1999 ven aprovè dal goèrno taliàn la *Lege Nazional en materia de tutela de le Mendrànze Linguistiche*

*Stòriche*, che, nte la Provinzia de Belum davànt a l'aprovazion de sta lege, l'ava recugniscuda demè per i trei comuns ladins stòrici de Anpezo, Col e Fodom.

A l'articol 4 de sta lege se liec che nte le scoline l'é pervedù de douré ence la lingua de mendrànza per l'educazion dei toscac.

A l'articol 8,3 ven ence dit ence che *davànt an giduze de pèsc se po' douré l lengaz de mendrànza.*

Ai 16 de novembre del 2008 l'é sté fat ricorso a la Corte Europea dei Deric de l'Om per la violazion dei articoi 9,10,11.13.14 de la convenzion europea sui deric de l'om e de le libertè fondamentai.

Ai 20 de novembre del 2008 na delegazion dei trei comuns con parlamentars del Südtirol e raprejentànc de la Ladinia Unida i à portè la scituazion de descrimiazion davànt l'Intergruppo per le mendrànze nazionai del Parlament Europeo de Strassburg.

*Chèste l'é en valgunè tape giuridiche fate fin ades per le giuste le rivendicazion dei deric dei trei comuns per passè a la Provinzia de Bolsan.*

*L'é dèrt recordé che, en mèrito a l'articol 11 de la Chèrta Europea de le Lingue Minoritarie (cf. trascmision televisive) i trei comuns à mossù se rangé e ji a damané nte nnautra provinzia de podei avei ognitànt na trascmision.*

*Se damanon:*

*En mèrito a l'articol 7,d che l'é de gran emportànza per l souravive de na mendrànza, ci elo sté fat da pèrt de l'autoritè de comune, de la provinzia e de la gliejia per ej. per douré e promuove l descòre de mendrànza a scòla, e/o nte gliejia?*

*E nos duc, fajonso assè per rivendiché i nuosc deric e fè respeté l'èjit del referendum? Se tajon riscion de pièrde nosta credibilitè.*

Nani Pellegrini  
Presc. I.L. Cèsa de Jan

# Jent de noste vai

## in ricordo di Emilio Sief (Milio Simon) un prezioso testimone della storia di Fodom a cura di Luciana Palla

*Con chest numer volon pèe via con nvalgune stòrie de vita de la jent de noste vai, jent che à lassé n segn, jent che s'á dedicá a suo pais. Picui toch de storia de ogni di, na ocajian per capi e mparà e cugnesse valch de pi de nosta storia e de nosta jent.*

Moreno K.

**E**milio Sief (30.9.1914 - 30.10.2006) abitava con la sua famiglia a Lasta di Livinallongo, in un posto magnifico da cui si domina tutta la vallata di Fodom. Coltivava la campagna, i ritmi duri e faticosi del lavoro contadino a quell'altitudine assorbivano le sue energie e il suo tempo, eppure durante la sua lunga vita non perse mai occasione per guardare a quello che succedeva intorno a sé, e anche lontano da sé. Forse quella voglia di riflettere sulle cose, quell'abitudine a non accontentarsi della prima facile risposta, quel metodo critico di analisi dei fatti che egli possedeva e che non si impara solo per essere andati a scuola o per aver fatto qualche lettura, gli venne dalla vita, che si presentò da subito - a lui come a tanti altri che nacquero o furono bambini negli anni di guerra - piena di difficoltà.

Emilio non aveva nemmeno un anno che la sua famiglia dovette andare profuga ad Issing, in Val Pusteria; il padre, richiamato nell'esercito austro-ungarico fu fatto prigioniero dai russi, e conobbe la Russia della rivoluzione. Ritornato al suo paese a guerra ormai finita - ricorda Emilio - fece fatica ad adattarsi a quella realtà che dopo tanti anni sentiva estranea, e avrebbe voluto ritornarsene in quel mondo straordinario che aveva conosciuto da prigioniero, e di cui gli era rimasta nel cuore la nostalgia. Fu così che, nel mentre faticosamente si ricostruiva il paese, si dissodava la campagna e si ricominciava a vivere, lassù a Lasta quel padre parlava di socialismo, di comunismo, di giustizia sociale, e intorno ai suoi racconti si costruiva una piccola isola "rossa", cosa del tutto anacronistica ed inaspettata in un comune tradizionalmente rurale-cattolico come Livinallongo.

Emilio e il fratello Albino fin da piccoli conobbero idealmente un mondo allargato, che andava ben oltre i confini di paese, che era popolato di uomini che vivevano

nelle isbe, che lottavano per una vita migliore, che avevano sovvertito l'ordine delle cose...

Livinallongo - si sa - dopo la prima guerra conobbe il cambiamento di stato, il fascismo, quindi il dramma delle opzioni nel 1939, e di conseguenza lo scindersi della comunità fra chi accettò di emigrare in Germania e chi invece si rifiutò di lasciare il paese. Il mio primo "incontro ravvicinato" con Emilio Sief è avvenuto nel 1983, quando mi presentai a casa sua per farmi raccontare, da lui che sapevo essere stato nel secondo dopoguerra prima consigliere comunale poi sindaco dal 1964 al 1970, qualcosa di tutta quella storia complicata in cui si intrecciavano questioni di identità e di confine, ladini, tedeschi, italiani, problemi di autonomia, accuse di coinvolgimento con il nazismo, ecc. Ed egli cominciò a raccontare, con calma e lucidità, dipanando molte matasse, sciogliendo e ponendo dubbi, e da allora praticamente sino alla sua morte è diventato, insieme al fratello Albino, il mio interlocutore privilegiato e fidato ogniqualvolta dovevo approfondire qualcosa della storia di Livinallongo-Fodom: fidato per il suo senso critico, per la sua visione ampia delle cose, per la conoscenza diretta e indiretta dei fatti. Nella sua confortevole stua, accolta ogni volta da tutta la famiglia con affetto e da Emilio con la gioia di chi coglieva l'occasione per rendersi utile mettendo a disposizione la propria esperienza, abbiamo passato insieme indimenticabili ore ragionando di storia, di una storia ad ambedue così vicina. Il rimpianto oggi è di non aver approfittato ancor di più di quella disponibilità e voglia di mettere insieme tasselli di vita comunitaria. Purtroppo era la dimensione del tempo che ci divideva: il suo era lungo, lento, il mio veloce e sempre troppo poco. Voglio però richiamare qualche brandello di quei racconti, da me registrati a suo tempo. Io non ho conosciuto l'Emilio Sief "politico", ma il "narratore", ed è solo di questa sua dimensione a molti sconosciuta che voglio parlare.

Primo dopoguerra, la fatica della ricostruzione a Livinallongo (1):

"Pur nei sacrifici che c'erano qua, la gente ha sempre avuto una speranza d'andare avanti, di mettersi a posto [...]. Intanto c'era più

affiatamento e più concordia fra la gente, questo lo dicono tutti. Nel periodo in cui sono vissute nel 'Forte' (2) tutte queste famiglie di Corte, dicono che non sono mai andati così d'accordo tutti insieme, si aiutavano nei lavori, veramente qualcosa di particolare... [...]. Tutti avevano armi, perché erano disseminate..., ma non ne è mai stata usata una per uccidere qualcuno, qua a Livinallongo, anche se potevano esserci delle inimicizie... Questo è un esempio di democrazia, un esempio di maturità sociale che non si trova quasi da nessuna parte... [...]

Ma come lavorava la gente! Dovevano farsi tutto, erano arrivati qua senza niente, ma nessuno pensava 'cerchiamo che lo stato ci dia questo' o 'hanno da darci questo', ognuno doveva arrangiarsi per conto suo. Hanno pagato i danni di guerra, ma tanto tempo dopo [...]. Alcuni si erano fatti debiti non indifferenti, erano 7.000-8.000 lire di debiti che si erano fatti a fabbricare, quando i soldi che dava l'Intendenza di finanza non bastavano, e molti hanno fatto sacrifici enormi ed hanno pagato, invece passati alcuni anni chi aveva ancora da pagarti li ha avuti condonati. Anche qua, molta gente imbrogliata perché aveva questo debito e ad ogni costo voleva pagarli [...]. Non prevedevano che potesse essere condonato. [...]

L'Intendenza di finanza era a Trento e lì bisognava andare per concordare i danni di guerra [...]. E qua non pensavano di denunciare un milione se il danno era di centomila lire. Mettevano quello che era realmente e in quella maniera qui si erano fatti tanti debiti sulle costruzioni [...]. Avevano ricevuto poco... Non capivano il sistema italiano che bisognava contrattare. Questo ha avuto un riflesso su tutto qua... [...]

Certo che le costruzioni vennero fatte che ognuno diceva: 'Bisognerebbe costruire una seconda volta'. [...] La gente non capiva granché e le imprese cercavano di tirar su le case in fretta, erano lavori a contratto. Fatto sta che qui a Corte la casa di Santo è addirittura crollata. L'avevano fatta con terra invece che con sassi. Fortuna che [la famiglia] aveva optato per la Germania e non c'era più nessuno. [...]

Subito dopo la guerra carabinieri che sapevano leggere e scrivere qui non ce n'erano. Le scuole bi-

sogna dire che l'Austria le aveva veramente curate [...]. Ci vorrebbe Felice del Gros qui a raccontare, che faceva il maestro qui. Era stato fatto prigioniero sul Col di Lana nel 1916 e con altri fodomi era arrivato a Volterra nei lager dei prigionieri. C'erano soldati della Pusteria, della Bosnia [...]. Lui era arrivato subito in un ufficio del lager perché sapeva tedesco ed italiano e diceva che l'analfabetismo che c'era lì era penoso, non c'era quasi nessuno che sapesse leggere e scrivere. I militari [italiani] venivano sempre da lui per farsi scrivere una lettera a casa o una cartolina, perché quasi nessuno sapeva scrivere [...]. I primi tempi che erano arrivati la propaganda li aveva dipinti come barbari. Li avevano messi in un recinto e i bambini si arrampicavano e dicevano: 'Guardateli, guardateli, bisognerebbe avere alcune scatolette di veleno ed avvelenarli tutti!'

I prigionieri un po' alla volta si erano attrezzati, perché diceva [il maestro] che la gente era così arretrata che avevano i falcetti per tagliare l'erba [...]. Si erano procurati attrezzi, 'masarie' come avevano qua [...], si erano fatti anche le falci. Erano industriosi come mai. S'era diffusa la voce che i prigionieri facevano di tutto! Erano operati di lavoro perché dopo che la gente li aveva conosciuti li aveva accettati come la manna dal cielo. [Alla richiesta di scrivere il proprio nome] ognuno dei prigionieri dal primo all'ultimo aveva scritto la propria firma ben chiara, e quando se ne sono andati il tenente ha esclamato: 'Ma neanche uno, neanche uno che non sappia leggere e scrivere? E vedere che noi qui...' Che paragoni che facevano...'

Dall'accordo italo-tedesco delle opzioni per il Reich del 1939 - che comprese anche Livinallongo - alla seconda guerra (1943-1945):

"Ricordo [nell'autunno 1939] che c'era [l'optante] G.Z. di Arabba che era andato fuori [in Germania per vedere dove sarebbe stato sistemato] e mi mostrava pane della Germania, pane bianco, e diceva: 'Guarda lì che pane bianco, invece noi abbiamo pane di farina di granturco!'. [...]

Molti optarono per cercarsi una via d'uscita. Non è questa la colpa, la colpa è la disgregazione, l'odio che veniva a crearsi fra le due parti [...]. La gente qua [i non optanti] non è

da dire che avesse optato per l'Italia, non aveva optato per niente, non per simpatia fascista.

[...]  
All'improvviso ci hanno chiamato alla visita a Brunico - ricorda Emilio arruolato dai nazisti nel reggimento Schlanders dopo l'8 settembre 1943 - So che in quel giorno un po' brilli che si era, eravamo in corriera con il Bellenzier (3) che se non ce lo toglievano dalle mani l'avremmo scaraventato fuori di corriera. Lui ci aveva accompagnato! Pochi giorni dopo [...] mi venne recapitata la cartolina con la data in cui avrei dovuto partire. In quella notte hanno mandato uno della Sod a vigilare la mia casa, perché io avevo il pensiero di scappare... Ci avevano richiamato in tre, forse i più focosi il giorno della visita [...]. Ci hanno mandato a Colle Isarco e lì c'è stato il periodo di istruzione, erano terribili quei sottoufficiali. Erano tutti delle SS, prussiani, tremendi. Io avevo sempre il pensiero di scappare, ma capivo che la guerra sarebbe durata ancora per molto, non ho mai creduto che sarebbe finita presto. [...] Lì a Colle Isarco dovevamo cantare, naturalmente, e io non cantavo... Venivano vicino ad ascoltare, non sentivano la voce, in tre abbiamo fatto la strada più sulla pancia che... Hinlegen, auf, hinlegen... C'era un prato concimato con letame! Ci chiamavano partigiani, der Partisane, der Badoglio...Anzi uno ci disse: perché non scappate se non volete stare con noi! Ma scappare... purtroppo... Hanno preso purtroppo quei tre ragazzi della val Badia, uno lo hanno fucilato lì a Silandro. Io li ho conosciuti, erano in una prigione a Silandro che faceva schifo, li prelevavano per andare al rancio e un giorno ho offerto una sigaretta ad uno di questi. Dio mio, credevo che mi ammazzasse il sottoufficiale che li accompagnava, quante me ne ha dette! Solo per aver dato ad uno una sigaretta. [...] Erano scappati e la Sod a Dobbiaco li aveva denunciati, li ha visti e allora li hanno presi (4).

[...]  
Mi avevano mandato a Lambroi, comune di Gosaldo, il primo novembre 1944. Lì c'erano 1600 operai che lavoravano con la Todt. Eravamo vestiti, pastrano, elmo, sembravamo quelli delle SS, quando guardo la televisione mi vengono i brividi a pensare che ero vestito così. Quando siamo arrivati lì le donne scappavano come dal fuoco... 'Vengono i tedeschi...' 'Eh, non abbiate paura, non facciamo niente noi!'. 'Ma questi parlano italiano!'. 'Ma sì, siamo di qui, di Livinallongo!'. [...] Il capitano, una bestia terribile, me ne ricordo ancora il nome, ci aveva ammonito: 'Kein Wort con i borghesi, neanche una parola!'. Ma io parlavo con loro, c'erano

le donne delle cucine, gentili quelle cuoche delle cucine della Todt [...]. Con la gente mi trovavo bene, veramente... Kein Wort... Io dicevo sempre loro: 'Non venite qui a fare qualche atto. Voi sarete capaci senz'altro di prenderci, ma ricordatevi che domani un reparto di SS, per ognuno di noi ucciso, sono dieci civili che vanno... Non vi conviene fare azioni di questo tipo, la guerra si combatte sui fronti, non fate azioni del genere...' [...] Io ho sempre fatto propaganda perché stessero tranquilli, non provocassero la reazione dei tedeschi, perché la legge Kesselring era quella, c'era poco da fare. Non conta niente, dicevo, vedete che bruciano le case, uccidono la gente...

Un giorno che ero di guardia vedo giù un certo Monego di S. Giustina, un sergente maggiore, eravamo stati insieme fino all'8 settembre; lo faccio chiamare, si spaventa, chiamato dai tedeschi! Viene su e gli dico: 'Vedi dove ci incontriamo! Avresti mai pensato di ritrovarmi vestito così?' E gli ho raccontato il fatto: noi siamo stati obbligati, ci avrebbero tolto le famiglie, le avrebbero portate in campo di concentramento, e così prima di mettere in pericolo loro abbiamo dovuto adattarci e adesso siamo qua. Però ho detto - perché loro di notte avevano le bande partigiane che si organizzavano, ed anche lui ne faceva parte -, gli ho raccomandato che nessuno venisse a fare qualche azione. 'Ricordati, stiamo pacifici l'uno e l'altro, perché qua non conta niente'. E difatti non abbiamo avuto seccature".

Per concludere richiamo una parte dell'ultimo articolo fatto pubblicare da Emilio Sief sul "Corriere delle Alpi" il 20 novembre 2001, che testimonia il legame con il suo paese e la sua gente, ma anche la sua formazione culturale e politica. Erano gli anni in cui in provincia di Belluno - in Cadore, Agordino e Zoldano - si era ormai affermato il movimento "neoladino" (5), giudicato da Emilio molto severamente come un'operazione di opportunismo politico e di falsità storica:

"E qui mi permetto di fare una breve considerazione storica, per chiarire quanto secondo me era impossibile nel passato la formazione nel Bellunese delle basi per la costituzione di una solida identità etnica. Sotto l'egida di Casa Savoia imperavano le classi privilegiate: l'agricoltura era in mano ai grossi agrari, esistevano solo fittavoli e mezzadri (parlo del Veneto in generale) sfruttati fino all'inverosimile. Le proprietà private (poche) con le leggi italiane erano frazionate fino a rendere impossibile il mantenimento di una famiglia. Il resto delle

popolazioni dovevano prendere le vie dell'esilio, poiché Casa Savoia e il fascismo non davano un lavoro. Ci sono molti documenti in provincia riguardanti il massiccio esodo di questa povera gente.

Ciò rendeva ben difficile la coltivazione delle tradizioni e la loro trasmissione ereditaria, perché la comunità si disgregava continuamente sotto la spinta dell'emigrazione, non c'erano certo i presupposti per costruire quel solido sentimento di minoranza che ora a parole si rivendica.

Diverso era invece sotto le leggi austriache. Le singole proprietà private, con la legge sul maso chiuso, garantivano la costituzione e il mantenimento delle famiglie, anche numerose (basta vedere i censimenti) e con ciò favorivano la formazione e trasmissione di quegli elementi linguistici, culturali e sociali attinenti a un'etnia; si consolidava così la storia che sancisce la ladinità dei nostri tre comuni [Livinallongo, Colle S. Lucia e Ampezzo], le cui caratteristiche non possono così semplicemente essere copiate, se non artificiosamente".

A Emilio un grazie per quanto ha fatto per la sua comunità e per tutti noi, con la sua vita impostata su saldi ideali di libertà e giustizia.

Note:

(1) I brani riportati, tratti dalle interviste registrate, sono tradotti dal ladino cercando di mantenere il più possibile la fedeltà al testo parlato. Per i riferimenti storici si rimanda al mio I ladini fra tedeschi e italiani. Livinallongo del Col di Lana: una comunità sociale 1918-1948, Marsilio, Venezia 1986.

(2) Nel Forte La Corte, costruito dagli austriaci a fine Ottocento: nei suoi locali si rifugiarono gli abitanti ritornati di nuovo al loro paese (Corte, frazione di Livinallongo) che trovarono completamente distrutto dalla guerra.

(3) Caporione nazista locale.

(4) La fucilazione del badioto Markus Dapunt, avvenuta a Silandro il 29 agosto 1944, è ricordata negli stessi termini in Leopold Steurer, Nessuna orazione funebre per i Dableiber [non optanti], in "Protagonisti", VIII (1987), 28, p. 31.

(5) Per informazioni sul tema cfr. Brigitte Rührlinger, Il movimento "neo"ladino in provincia di Belluno. Aspetti soggettivi di un'identità linguistica e culturale, Istitut culturalin ladin "Cesa de Jan" - Cierre Edizioni, Sommacampagna (Verona) 2005.

## N liber per i tosac de la scòla elementare



L'istitut Cesa de Jan l'ha volù lji daré al laor de la maestra Teresa Pezzei scomenzé nvalgugn agn fa con la publicazion del liber "Lauoron deberiada", liber dedicà ai tosac de la scòla elementare per imparà a lieje e scrive n fodom.

N grazia de la colaborazion metuda a ji alora con l'istitut Pedagogich Ladin de Bolzan s'ha pudù ji navant sun sta strada e publicà ncora n liber per i tosac.

L liber "Lecture e esercizi" l'è stat pensà proprio per nconsenti ai tosac da scola de duorà, coche del rest pervede e nconsent la lege 482/99, l fodom incia nte la scola.

Se sa che no l'è sauri, nte nosta scòla, ciatà l temp per fà incia ste attività, ma l'è incia vèra che l vive nosta descòre la pèa via proprio dai tosac.

Co la speranza che sta publicazion la deide a mantegnì e dà valor a nosta cultura e a nost descòre sporjon de cuor n ringraziament al Istitut Pedagogich de Bolzan per avè metù a disposizion l conzet e l lay - out del liber e a duc chi che à dat na man a injigné sto bel laor.

Istitut Cesa de Jan